

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2006

Julkaistu Helsingissä 30 päivänä lokakuuta 2006

N:o 78—81

SISÄLLYS

N:o		Sivu
78	Laki Viron kanssa tehdyn sosiaaliturvasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	815
79	Tasavallan presidentin asetus Viron kanssa tehdyn sosiaaliturvasopimuksen voimaansaattamisesta ja sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	817
80	Laki Viron kanssa sosiaaliturvasta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta	820
81	Tasavallan presidentin asetus Viron kanssa sosiaaliturvasta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisen kumoamisesta annetun lain voimaantulosta	821

N:o 78

(Suomen säädöskokoelman n:o 412/2006)

L a k i

Viron kanssa tehdyn sosiaaliturvasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä toukokuuta 2006

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Talinnassa 11 päivänä marraskuuta 2005 Suomen tasavallan hallituksen ja Viron tasavallan hallituksen välillä sosiaaliturvasta teh-

dyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa niin kuin Suomi on niihin sitoutunut.

HE 208/2005
StVM 3/2006
EV 9/2006

29—2006

899129

2 §
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä toukokuuta 2006

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Tuula Haatainen*

N:o 79

(Suomen säädöskokoelman n:o 919/2006)

Tasavallan presidentin asetus**Viron kanssa tehdyn sosiaaliturvasopimuksen voimaansaattamisesta ja sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 19 päivänä lokakuuta 2006

Tasavallan Presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty sosiaali- ja terveysministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Tallinnassa 11 päivänä marraskuuta 2005 Suomen ja Viron tasavallan välillä tehty sosiaaliturvasopimus, jonka eduskunta on hyväksynyt 24 päivänä helmikuuta 2006 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 19 päivänä toukokuuta 2006 ja jonka hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 13 päivänä syyskuuta 2006, on voimassa Suomen osalta kansainvälisesti 1 päivästä marraskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Viron kanssa tehdyn sosiaaliturvasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 19 päivänä lokakuuta 2006

sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 19 päivänä toukokuuta 2006 annettu laki (412/2006) tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2006.

3 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2006.

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Sosiaali- ja terveysministeri *Tuula Haatainen*

SOPIMUS

sosiaaliturvasta Suomen tasavallan hallituksen ja Viron tasavallan hallituksen välillä

Suomen tasavallan hallitus ja Viron tasavallan hallitus, jäljempänä sopimuspuolet, ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Henkilöt, joihin sopimusta sovelletaan

Tätä sopimusta sovelletaan seuraaviin henkilöihin, jotka eivät kuulu sosiaaliturvajärjestelmän soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin työntekijöihin, itsenäisiin ammattiharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 henkilölliseen soveltamisalaan:

a) henkilöihin, jotka kuuluvat tai ovat kuuluneet sopimuspuolen lainsäädännön piiriin, ja

b) perheenjäseniin ja edunsaajiin, jotka joutuvat oikeutensa a) kohdassa tarkoitettusta henkilöstä.

2 artikla

Suomen kansaneläkelain ja perhe-eläkelain mukaiset eläkkeet

1. Suomessa tai Virossa asuvan sopimuspuolen kansalaisen oikeus kansaneläkelain mukaiseen vanhuuseläkkeeseen, perhe-eläkelain mukaiseen lesken- ja lapseneläkkeeseen sekä niiden ja kansaneläkelain mukaisen työkyvyttömyyseläkkeen maksaminen määräytyy tämän artiklan mukaan.

2. Henkilö on oikeutettu vanhuuseläkkeeseen, jos hän on kuusitoista vuotta täytettyään asunut yhdenjaksoisesti vähintään kolmen vuoden ajan Suomessa.

3. Henkilö on oikeutettu leskeneläkkeeseen, jos vainaja oli sopimuspuolen kansalainen, asui kuollessaan sopimuspuolen alueella ja sekä hän että leski kuusitoista vuotta täytettyään ovat asuneet yhdenjaksoisesti vähintään kolmen vuoden ajan Suomessa.

4. Henkilö on oikeutettu lapseneläkkeeseen, jos vainaja oli sopimuspuolen kansalainen, asui kuollessaan sopimuspuolen alueella ja hän kuusitoista vuotta täytettyään oli asunut yhdenjaksoisesti vähintään kolmen vuoden ajan Suomessa.

5. Henkilö, jolle Suomessa asuessaan on myönnetty vanhuus-, työkyvyttömyys- tai perhe-eläke, säilyttää Viroon muuttaessaan oikeutensa eläkkeeseen, jos hän on kuusitoista vuotta täytettyään asunut yhdenjaksoisesti vähintään kolmen vuoden ajan Suomessa.

6. Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan pakolaisiin, joita tarkoitetaan pakolaisten oikeusasemaa koskevassa 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdystä yleissopimuksessa ja 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdystä pöytäkirjassa, sekä valtiottomiin henkilöihin, joita tarkoitetaan valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevassa 28 päivänä syyskuuta 1954 tehdystä yleissopimuksessa edellyttäen, että he asuvat sopimuspuolen alueella, sekä mainittujen henkilöiden perheenjäseniin.

3 artikla

Siirtymä- ja loppumääräykset

1. Tämän sopimuksen tullessa voimaan lakkaa 27 päivänä syyskuuta 1996 tehty sosiaaliturvasopimus, jäljempänä ”vanha sopimus”, olemasta voimassa. Vanhan sopimuksen VII osan määräyksiä (23—31 artiklat) sovelletaan kuitenkin edelleen.

2. Tämä sopimus ei vähennä vanhan sopimuksen nojalla myönnettyjen etuuksien määrää eikä myönnettyjä oikeuksia etuuksiin.

3. Ennen vanhan sopimuksen voimassaoloajan päättymistä jätetyt etuushakemukset kuuluvat sen sopimuksen piiriin edellyttäen, että oikeus etuuteen alkaa sen sopimuksen voimassaoloaikana.

4 artikla

Sopimuksen voimassaolo ja irtisanominen

1. Tämä sopimus lakkaa olemasta voimassa sinä päivänä, josta lähtien sovelletaan sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 883/2004. Henkilölle tämän sopimuksen nojalla myönnettyjen etuuksien määrää ei tällöin vähennetä.

2. Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen milloin tahansa, jos se on ilmoittanut siitä toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti kuusi kuukautta etukäteen. Henkilölle tämän sopimuksen nojalla myönnettyjen etuuksien määrää ei tällöin vähennetä ja sopimuksen nojalla myönnetty oikeudet etuuksiin pysyvät voimassa.

Suomen tasavallan hallituksen puolesta

5 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jolloin sopimuspuolet ovat diplomaattisesti kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen täyttäneensä tämän sopimuksen voimaantuloon asetetut oikeudelliset edellytykset. Kirjallisten ilmoitusten vaihtamisen päiväksi katsotaan viimeisen ilmoituksen tiedoksisaamisen päivä.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet ovat asianmukaisesti siihen valtuutettuina allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Tallinnassa 11 päivänä marraskuuta 2005 kahtena alkuperäiskappaleena suomen ja viron kielellä kummankin tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

Viron tasavallan hallituksen puolesta

N:o 80

(Suomen säädöskokoelman n:o 413/2006)

Laki

**Viron kanssa sosiaaliturvasta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä
annetun lain kumoamisesta**

Annettu Helsingissä 19 päivänä toukokuuta 2006

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Viron kanssa sosiaaliturvasta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annettu laki (884/1997).

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä toukokuuta 2006

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Tuula Haatainen*

N:o 81

(Suomen säädöskokoelman n:o 920/2006)

Tasavallan presidentin asetus**Viron kanssa sosiaaliturvasta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisen kumoamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 19 päivänä lokakuuta 2006

Tasavallan Presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty sosiaali- ja terveysministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Viron kanssa sosiaaliturvasta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisen kumoamisesta 19 päivänä toukokuuta 2006 annettu laki (413/2006) tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2006.

2 §
Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2006.

Helsingissä 19 päivänä lokakuuta 2006

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Tuula Haatainen*

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 78—81, 1 arkki

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2006

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361